

Nhịp Cầu Hy Vọng *Bridge of Hope*

MÙA XUÂN SPRING 2019



MỤC LỤC | IN THIS ISSUE:

UNG THƯ TUYẾN TỤY • PANCREATIC CANCER

GÓC TÂM SỰ • REFLECTION CORNER

CỬA SỔ HY VỌNG • WINDOWS OF HOPE

SINH HOẠT SẮP ĐẾN • CALENDAR OF EVENTS

Vietnamese American Cancer Foundation
Hội Ung Thư Việt Mỹ

17150 Newhope Street, #203, Fountain Valley, CA 92708

714.751.5805 | vacf.org | ungthu.org | info@vacf.org

Vietnamese
American
Cancer
Foundation

HỘI UNG THƯ
VIỆT MỸ

LỜI NHẮN TỪ VACF

Quý thân hữu thân mến,

ENGLISH ON PAGE 9

Lĩnh vực y học hàng năm đều có nhiều phát triển tối tân về các phương pháp điều trị ung thư. Tuy Hoa Kỳ sở hữu nền y học có chất lượng hàng đầu nhưng rất tiếc không phải bất kỳ ai cũng có khả năng để tiếp cận các dịch vụ y tế. Các thành viên trong cộng đồng chúng ta phải đối mặt với nhiều trở ngại trong việc chăm sóc sức khỏe, do các gánh nặng tài chính, bảo hiểm y tế hạn chế và đắt đỏ, thiếu phương tiện đi lại, việc làm không ổn định, tình trạng di trú và các vấn đề kinh tế xã hội khác. Những điều kể trên, cùng với những rào cản về bất đồng ngôn ngữ và văn hóa, khiến nhiều người không nhận được sự chăm sóc sức khỏe đầy đủ, đạt tiêu chuẩn chất lượng và kịp thời.

Trong cộng đồng người Mỹ gốc Việt, cứ một trong ba trường hợp tử vong là do bệnh ung thư gây ra. Theo Hiệp Hội Ung Thư Hoa Kỳ, hơn một nửa các trường hợp ung thư ở Hoa Kỳ đều có thể phòng ngừa được.

Đó chính là lý do tại sao VACF vẫn kiên trì cam kết chống lại bệnh ung thư trong cộng đồng. VACF tổ chức các hoạt động tiếp cận, phổ biến thông tin và nâng cao kiến thức, cùng các chương trình truy tìm tại nhiều khu vực cư ngụ khác nhau trong cộng đồng nhằm đẩy mạnh ý thức phòng ngừa và phát hiện ung thư sớm, cũng như xóa bỏ các định kiến về ung thư. Các chương trình hướng dẫn và chăm sóc bệnh nhân ung thư của VACF tạo điều kiện thuận lợi cho việc tiếp cận các phương tiện chẩn đoán và điều trị kịp thời, làm giảm thiểu các trở ngại về mặt thông tin, xã hội, tài chính và tinh thần trong quá trình điều trị và sống sót với bệnh.

Trong tờ báo này, quý vị có thể thấy VACF không chỉ hoạt động vi cộng đồng, mà VACF thực hiện tất cả các công việc cùng cộng đồng: với những câu chuyện và tiếng nói của quý vị, với sự cống hiến của quý vị và với sự hỗ trợ của quý vị cả về thời gian và tiền bạc.

Hãy cùng nhau tiếp tục cuộc chiến này. Chân thành cảm ơn.

Hội Ung Thư Việt Mỹ (VACF)

HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ

Nguyễn Thái Vân, MD
Chủ Tịch

Nguyễn Bích Liên, MD
Phó Chủ Tịch và Thủ Quỹ

Loveder James, Esq.
Thư Ký

Lê Alexandra Khanh, Esq.

Nguyễn Hoàng Dũng, Esq.

Nguyễn Kathleen M.K.

Quách Thomas Trí, MD

Tăng Q. Khôi, MD

Turel Ofir, PhD.

NHÂN VIÊN

Nguyễn Becky, MPA, MPH
Executive Director

Hứa Dung, MHA
Program Coordinator

Đỗ Hương
Health Navigator

Hồ John
Development Officer

LIÊN LẠC

☎ 714.751.5805

✉ INFO@VACF.ORG

1480 AM
5:30H CHIỀU | THỨ NĂM

WWW.VACF.ORG
WWW.UNGTHU.ORG

DỊCH VỤ

TIẾP CẬN & NÂNG CAO NHẬN THỨC

- Hội chợ y tế cộng đồng
- Chương trình phát thanh và truyền hình
- Hội thảo sức khỏe

TRUY TẦM BỆNH MIỄN PHÍ

- Truy tầm ung thư vú
- Truy tầm viêm gan B và C
- Truy tầm ung thư ruột

HƯỚNG DẪN BỆNH NHÂN

- Giải thích những vấn đề liên quan đến bảo hiểm sức khỏe
- Trợ giúp pháp lý, dịch vụ đưa đón và những dịch vụ xã hội khác
- Giới thiệu những trung tâm y tế cộng đồng và các bác sĩ chuyên khoa

PHỐI HỢP CHĂM SÓC SỨC KHỎE

- Liên kết bệnh nhân với các phương pháp chẩn đoán và điều trị
- Thông dịch
- Sinh hoạt trong nhóm hỗ trợ tinh thần
- Tư vấn hoặc tham khảo ý kiến với các bác sĩ thiện nguyện
- Chụp quang tuyến vú và khám phụ khoa miễn phí/lệ phí thấp
- Xin thuốc miễn phí/lệ phí thấp

5 LOẠI UNG THƯ GÂY TỬ VONG HÀNG ĐẦU TRONG CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT

- | | | |
|---------|------------|-------------------|
| 1) PHỔI | 2) GAN | 3) BAO TỬ |
| 4) RUỘT | 5) VÚ (NỮ) | 5) TỤY TẠNG (NAM) |

Nguồn: California Cancer Registry, CA Department of Public Health

PHỤC VỤ 2018

1,460
bệnh nhân

225
bệnh nhân ung thư

PHỐI HỢP CHĂM SÓC SỨC KHỎE

☑ tài chính ☑ y tế ☑ xã hội ☑ tinh thần

1,147
dịch vụ truy tầm

ung thư vú
viêm gan B & C
ung thư ruột
ung thư cổ tử cung
ung thư da

HƯỚNG DẪN GIỚI THIỆU

2140 liên kết & theo dõi đến các dịch vụ

- ☑ thông dịch
- ☑ trợ giúp pháp lý
- ☑ đưa đón
- ☑ trợ giúp thực phẩm
- ☑ hỗ trợ tài chính
- ☑ bảo hiểm sức khỏe
- ☑ tham khảo ý kiến bác sĩ
- ☑ tư vấn chuyên khoa
- ☑ tư vấn tâm lý
- ☑ hỗ trợ tinh thần
- ☑ dịch vụ xã hội khác

TIẾP CẬN + PHỔ BIẾN KIẾN THỨC

55 chương trình phát thanh

40 truyền hình báo chí

31 buổi tiếp cận cộng đồng

35 hội thảo về sức khỏe

13 buổi khám truy tầm

154,000
thành viên cộng đồng nâng cao nhận thức

- 🏪 hội chợ y tế
 - 🏠 nhà thờ
 - 🏪 chùa
 - 🛒 chợ & siêu thị
 - 🏡 trung tâm cộng đồng
 - 🎓 trung tâm giáo dục
- 7,391 người tham dự và tìm hiểu

GÓC TÂM SỰ

Sáng ngày 15 tháng 10 năm 2016, tôi đến Bệnh viện San Diego đúng theo buổi hẹn định kỳ chụp hình quang tuyến vú hàng năm. Khoảng 10 phút chờ đợi sau khi chụp, kỹ thuật viên chụp hình và bác sĩ quang tuyến (radiologist) yêu cầu tôi làm thêm siêu âm (ultrasound) để có thể xem rõ hơn một phần tế bào dày đặc (dense cells) bên vú trái. Lúc đó, tôi có hơi lo lắng nhưng lại không mấy hoảng sợ. Vào 4 ngày sau, tôi quay trở lại làm siêu âm vú và bác sĩ xác định rất có thể là ung thư vú (ở tuổi 52)!

Đón nhận tin, lòng tôi bình tĩnh nhưng đầu óc tôi rất rối. Không biết bao nhiêu suy nghĩ loạn xạ trong tâm trí: Loại ung thư vú gì? Tệ hại cỡ nào? Tôi có sống sót được không? Tôi sẽ bị rụng hết tóc vì thuốc hóa trị? Ai sẽ là người lo lắng, chăm sóc gia đình cho tôi trong lúc trị bệnh...?

Tôi liền liên lạc với người chị và người anh thân nhất. Chị tôi đã là một người sống sót với ung thư vú, đã phẫu thuật cắt bỏ khối u (lumpectomy) vài năm trước, nay chị khỏi bệnh và chỉ cần bác sĩ gia đình theo dõi mỗi 6 tháng; còn anh tôi làm dược sĩ, là người rất am hiểu về thuốc men. Tin tôi đi, bệnh tình nghiêm trọng và nguy cấp thế này xảy đến, nếu là ai cũng sẽ học hỏi rất nhanh về chứng bệnh! Tôi đọc sách, lục lọi, tìm hiểu thông tin trên mạng, và tham khảo với nhiều người rành chuyên môn...để nâng cao thêm sự hiểu biết. Một tháng sau, ngày 16 tháng 11 năm 2016, tôi được hẹn làm sinh thiết, lấy một ít tế bào đi thử nghiệm và chẩn đoán ung thư vú giai đoạn I; tế bào ung thư bắt nguồn từ đường ống dẫn sữa tấn công các nang sữa & lan ra tế bào vú (Invasive Ductal Carcinoma - loại tế bào ung thư này có sự tăng trưởng rất nhanh chóng - khó kim hãm, có thể gây đau đớn & đưa đến tử vong).

Những buổi hẹn gặp bác sĩ chuyên khoa được lên lịch nhanh chóng. Chỉ trong vòng 2 tuần, tôi được thảo luận với bác sĩ chuyên khoa ung thư và phẫu thuật, chụp hình quang tuyến vùng lồng ngực, thử máu, chụp MRI & CAT scan. Ngày 16 tháng 12 năm 2016, tôi trải qua ca phẫu thuật cắt bỏ khối u ác tính bên vú trái. Phần hạch dưới nách cũng được lấy ra để ngăn ngừa sự lan tràn của tế bào ung thư sang những cơ quan khác trong cơ thể. Vết mổ dài độ 1.5 cm và trông giống như tôi làm phẫu thuật nâng ngực (tôi còn hỏi đùa với bác sĩ phẫu thuật xem bác sĩ có tiện thể giúp tôi nâng ngực bên phải luôn không)!



Tác giả và gia đình.

Tế bào ung thư vú có thể phát triển tùy vào hoạt động của kích thích tố (hormones: estrogen và progesterone). Nồng độ HER-2 càng cao thì khả năng xâm lấn của bệnh càng cao. Tôi cảm thấy rất may mắn trường hợp ung thư của tôi có khả năng tái phát thấp & không cần dùng hóa trị. May mắn hơn nữa, các xét nghiệm gen đột biến BRCA-1 (BREast CANcer) và BRCA-2 không cho thấy ung thư của tôi có yếu tố di truyền nên ba cô con gái cũng ít phần lo lắng.

Trong suốt quá trình điều trị, tôi đã trải qua 20 lần xạ trị. Đối với tôi, tôi xem đây chỉ như những buổi hẹn ăn trưa với người chuyên viên điều trị mà thôi! "20 buổi ăn trưa" này cũng rất tiện với giờ mở cửa văn phòng nha sĩ của chúng tôi. Tôi cũng may mắn không gặp những phản ứng phụ như nhức đầu, chóng mặt hay ăn mất ngon... Hiện tôi vẫn cần uống thuốc Tamoxifen cho 10 năm để phòng ngừa ung thư tái phát.

Nhìn về quá khứ, tôi cảm thấy rất may mắn khi có được nhiều sự hỗ trợ từ gia đình, bạn bè, nhóm bác sĩ, y tá thật chuyên nghiệp và cả một cộng đồng thân tình xung quanh. Tất cả đã giúp tôi chiến đấu với căn bệnh nhanh chóng và có kết quả khả quan tốt đẹp.

- Allison P. Tran-Tabornal, DDS

GÓP MỘT BÀN TAY

Hội Ung Thư Việt Mỹ (VACF) có thể cung cấp các chương trình và dịch vụ miễn phí cho cộng đồng tất cả nhờ vào sự hỗ trợ nhiệt tình của các quý mạnh thường quân trong cộng đồng. Nếu quý vị muốn góp một bàn tay phục vụ cộng đồng, dưới đây là một số cách quý vị có thể hỗ trợ VACF. Chân thành cảm ơn.

VACF là một tổ chức vô vụ lợi 501(c)(3). Đóng góp tài chính được khấu trừ thuế theo luật định.

1 | ỦNG HỘ BẰNG CHI PHIẾU HOẶC TIỀN MẶT:

Xin gửi tiền mặt hoặc chi phiếu ủng hộ đến địa chỉ:

Vietnamese American Cancer Foundation (VACF)
17150 Newhope St. #203
Fountain Valley, CA 92708

Xin hãy ghi "VACF" trên chi phiếu ủng hộ trước khi gửi đi.

2 | ỦNG HỘ BẰNG THẺ TÍN DỤNG

Xin truy cập trang mạng bảo trợ của VACF tại địa chỉ:

<http://www.vacf.org/donation/>

hoặc gọi đến văn phòng, số điện thoại là 714.751.5805.

3 | NHÂN ĐÔI SỰ BẢO TRỢ

Nhiều cơ sở thường có các chương trình bảo trợ dựa trên lòng hảo tâm của các nhân viên. Vì vậy, hãy liên lạc với bộ phận nhân sự ở nơi quý vị làm việc để xem công ty của quý vị có những chương trình như vậy không.

4 | ĐI CHỢ SAIGON CITY MARKETPLACE

Quý vị có thể đóng góp cho VACF khi mua sắm ở chợ Saigon City Marketplace. Khi tính tiền, xin quý vị nói với người tính tiền là quý vị muốn giúp cho VACF với mã số 50 thì 5% từ số tiền đi chợ của quý vị sẽ được gửi tặng VACF.

5 | THAM GIA THIỆN NGUYỆN CÙNG VACF

Quý vị có thể ủng hộ VACF bằng thời gian quý báu của mình. VACF luôn luôn nhận sự giúp đỡ từ các thiện nguyện viên tại văn phòng cũng như tại các chương trình phục vụ cộng đồng. Nếu quý vị muốn trở thành thiện nguyện viên, xin vui lòng liên lạc với VACF tại số 714.751.5805 hoặc trang mạng info@vacf.org.



**Quý vị có muốn hỗ trợ VACF
một cách thường xuyên không?**

Kính mời quý vị tham gia chương trình
VACF Cancer Fighters Circle.

Chỉ với \$20.19 (chỉ vài ly cà phê) mỗi tháng, những đóng góp quý báu của quý vị sẽ giúp cho VACF duy trì những hoạt động nâng cao nhận thức về sức khỏe, truy tìm ung thư và hướng dẫn chăm sóc bệnh nhân ung thư trong cộng đồng, tất cả hoàn toàn miễn phí.

Thông tin về **VACF Cancer Fighters Circle** sẽ được cập nhật trên trang mạng VACF và trên báo VACF phát hành mỗi năm 2 lần. Thêm vào đó, quý vị sẽ nhận những thông tin đặc biệt về hoạt động của VACF và những ảnh hưởng tích cực từ sự đóng góp của quý vị đến cộng đồng.

**Ung thư là nguyên nhân gây tử vong hàng đầu
trong cộng đồng chúng ta.**

Hãy cùng góp sức trong cuộc chiến với ung thư.

**Để tham dự chương trình VACF Cancer Fighters Circle,
xin quý vị hãy gửi thư điện tử (email) đến
info@vacf.org, gọi 714.751.5805, hoặc điền thông tin cá
nhân của quý vị vào bao thư ủng hộ được đính kèm
trong số báo này. Chân thành cảm ơn.**

UNG THƯ 101: TUYẾN TỤY

Ung thư là nguyên nhân gây tử vong hàng đầu trong cộng đồng người Mỹ gốc Việt. Bước đầu của việc phòng chống là việc nâng cao kiến thức và nhận thức, đặc biệt là những bệnh ung thư phổ biến và ảnh hưởng nhiều nhất trong cộng đồng. Ung Thư 101 là chương mục trong bản tin định kỳ của Hội Ung Thư Việt Mỹ (VACF) đề cập đến các bệnh ung thư khác nhau. Những thông tin này chỉ dùng cho mục đích nâng cao hiểu biết, bổ sung cho các chương trình tiếp cận và nâng cao kiến thức của VACF, không nhằm cung cấp tư vấn y tế cụ thể. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về những thông tin này, xin vui lòng tham khảo ý kiến bác sĩ của quý vị.

Năm 2019, ước tính khoảng 29,940 người đàn ông và 26,830 phụ nữ sẽ bị chẩn đoán mắc bệnh ung thư tuyến tụy, và 45,750 người sẽ chết vì căn bệnh này. Nguy cơ mắc bệnh ung thư tuyến tụy trong cuộc đời vào khoảng 1 trong 63 ở đàn ông và 1 trong 65 ở phụ nữ. Ung thư tuyến tụy là loại ung thư gây tử vong đứng hàng thứ 5 trong cộng đồng người Mỹ gốc Việt. Chương mục này nói về ung thư tuyến tụy ngoại tiết, là loại ung thư tuyến tụy phổ biến nhất (95% các trường hợp chẩn đoán). Các khối u thần kinh nội tiết (neuroendocrine tumors) là một loại ung thư tuyến tụy do các nguyên nhân khác, và cũng khác nhau về yếu tố nguy cơ, triệu chứng cũng như điều trị.

NGUY CƠ

- Hút thuốc lá: đây là một trong những yếu tố nguy cơ quan trọng nhất
- Béo phì, thừa cân: nguy cơ cao hơn 20% so với người bình thường
- Nghề nghiệp: tiếp xúc với một số hóa chất ở nơi làm việc trong ngành giặt ủi và gia công kim loại
- Độ tuổi: Hầu hết bệnh nhân có độ tuổi trên 45, và khoảng 2 trong 3 bệnh nhân từ 65 tuổi trở lên
- Giới tính: Nam giới có nguy cơ cao hơn nữ giới
- Có tiền sử gia đình mắc bệnh ung thư tuyến tụy
- Yếu tố khác: Tiểu đường, viêm tụy mãn tính, xơ gan và các vấn đề về tiêu hóa có thể làm gia tăng nguy cơ mắc bệnh

PHÒNG NGỪA

Không có cách phòng ngừa chắc chắn. Tuy nhiên, có thể giảm thiểu nguy cơ bằng các cách như sau:

- Không hút thuốc. Nếu có, hãy bỏ hút thuốc
- Giữ cân nặng lành mạnh
- Hạn chế sử dụng rượu, bia
- Hạn chế tiếp xúc với các hóa chất ở nơi làm việc

TRIỆU CHỨNG

Ở những giai đoạn đầu, bệnh thường không có triệu chứng. Thông thường, khi có triệu chứng, bệnh đã lây lan ra ngoài tuyến tụy. Triệu chứng bao gồm:

- Bệnh vàng da: có thể dẫn tới nước tiểu đậm màu, phân có màu sáng hoặc nhờn (có váng dầu), vàng mắt và ngứa da. Cần lưu ý rằng vàng da thường do các bệnh về gan và ống mật.
- Đau ở bụng hoặc lưng
- Biếng ăn và sụt cân
- Buồn nôn, ói mửa
- Túi mật hoặc gan phình to
- Máu đông
- Mô mỡ không đồng đều dưới da
- Tiểu đường (hiếm gặp)

PHÁT HIỆN SỚM

Ung thư tuyến tụy khó có thể phát hiện ở giai đoạn sớm. Bởi vì tuyến tụy nằm sâu bên trong cơ thể, bác sĩ không thể nhìn thấy hay cảm nhận được các khối u thời kỳ đầu qua các buổi khám sức khỏe định kỳ. Bệnh nhân thường không có triệu chứng gì cho đến khi ung thư đã lan sang các bộ phận.

Đối với những người có nhiều tiền sử gia đình mắc ung thư tuyến tụy hoặc có hội chứng di truyền làm tăng nguy cơ mắc bệnh, phương pháp siêu âm nội soi (endoscopic ultrasound) có thể hữu ích. Phương pháp này không được sử dụng rộng rãi để truy tìm bệnh.

ĐIỀU TRỊ

Các lựa chọn điều trị có thể bao gồm phẫu thuật, cắt bỏ tuyến tụy hoặc điều trị thắt mạch máu đi vào tuyến tụy (phương pháp tiêu diệt khối u mà không cần cắt bỏ), hóa trị hoặc sử dụng các loại thuốc khác. Đôi khi, lựa chọn điều trị tốt nhất là kết hợp nhiều phương pháp.

Nguồn Tài Liệu: Để biết thêm thông tin về bệnh ung thư tuyến tụy, hãy truy cập www.cancer.org.

SINH HOẠT SẮP ĐẾN

SINH HOẠT

TRUY TẦM VIÊM GAN, SCAN GAN

Chủ Nhật, 18 tháng 5 | 9 AM—1 PM

Trung Tâm Y Tế Herald Christian

8841 Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

HỘI THẢO SỨC KHỎE TÂM THẦN

Chủ Nhật, 18 tháng 5 | 8:30 AM—4 PM

Trường Trung Học La Quinta

10372 W McFadden Ave, Westminster, CA 92683

BƯỚC CHÂN HY VỌNG LẦN THỨ 21

Thứ Sáu, 31 tháng 5 | 6 PM—9 PM

Nhà Hàng Diamond Seafood Palace 3

6731 Westminster Blvd #122, Westminster, CA 92683

HỘI THẢO VÀ TRUY TẦM UNG THƯ VÚ

Chủ Nhật, 28 tháng 7 | 9 AM—12 PM

Bệnh Viện MemorialCare Orange Coast

18111 Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708

TRUY TẦM VIÊM GAN VÀ UNG THƯ RUỘT

Chủ Nhật, 11 tháng 8 | 9 AM—12 PM

Bệnh Viện MemorialCare Orange Coast

18035 Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708

HỘI CHỢ Y TẾ BLESSED SACRAMENT

Chủ Nhật, 25 tháng 8 | 8 AM—2 PM

Nhà Thờ Blessed Sacrament

14072 Olive St, Westminster, CA 92683

SUSAN G. KOMEN

MORE THAN PINK WALK

Chủ Nhật, 22 tháng 9 | 8 AM—12 PM

Fashion Island, Newport Beach

HỌP NHÓM HÀNG THÁNG

Địa điểm: Văn Phòng Hội Ung Thư Việt Mỹ

17150 Newhope St., #203, Fountain Valley, CA 92708

Thời gian: Thứ Sáu cuối tháng, 4 - 6 PM

Thứ Sáu, 28 tháng 6

Thứ Sáu, 26 tháng 7

Thứ Sáu, 30 tháng 8

Thứ Sáu, 27 tháng 9

HY VỌNG & MẠNH KHỎE

CÙNG NHAU

Ung thư gây ra những ảnh hưởng lâu dài đến cơ thể, cả về thể chất lẫn tinh thần.

Đây là chương trình dành cho những ai đã và đang sống sót với ung thư, hoặc người chăm sóc cho thân nhân mắc bệnh ung thư.

Quý vị sẽ cùng VACF tìm hiểu thêm về việc sống sót với ung thư, chia sẻ kinh nghiệm, gặp gỡ bạn bè để giải tỏa tinh thần.

Mỗi Chủ Nhật trong Tháng 6

Văn Phòng Hội Ung Thư Việt Mỹ

17150 Newhope Street, #203, Fountain Valley, CA 92708

VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

THỨ HAI, 27 THÁNG 5
MEMORIAL DAY

THỨ HAI, 2 THÁNG 9
LỄ LAO ĐỘNG

THỨ NĂM, 4 THÁNG 7
LỄ ĐỘC LẬP

THỨ SÁU, 5 THÁNG 7
VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT
HOẶC GHI DANH,
VUI LÒNG LIÊN LẠC VACF:

 714.751.5805

 info@vacf.org

CỬA SỔ HY VỌNG

Ung thư KHÔNG phải là một bản án tử hình hay một nghiệp báo. Ung thư chỉ là một căn bệnh, là một phần của cuộc sống. Hãy lạc quan, bạn không bao giờ cô độc! Dưới đây là đôi lời chia sẻ của Julie Nguyễn, một người đã kiên cường vượt qua căn bệnh ung thư.

Julie có thể cho biết bạn đã chia sẻ thông tin chẩn đoán bệnh với người thân và bạn bè như thế nào?

Khi vừa biết tin, mình thấy bầu trời xung quanh như sụp đổ, mình không còn bình tĩnh nữa và mình cũng có nghĩ đến việc giấu kín vì đây là chuyện buồn, tin xấu. Nhưng khoảng 1-2 tuần sau thì mình hiểu ra rằng mình không nên để cho sự đau buồn đó ở trong người mình vì mình còn phải chống chọi nó.

“Mình quyết định cho gia đình và bạn bè biết tin và mình bắt đầu nhận được nhiều sự giúp đỡ. Mình cảm thấy mình có nhiều người đồng hành cùng mình và có nhiều niềm an ủi. Khi mình chia sẻ và mở rộng lòng mình ra thì con người mình nhẹ nhàng hơn.”

Trong quá trình điều trị thì những sự hỗ trợ chung quanh giúp ích Julie như thế nào?

Hỗ trợ từ những người xung quanh thì trước tiên là có gia đình. Tất cả con cái đều hỗ trợ và lo lắng cho mẹ nhiều lắm. Ngoài gia đình thì mình cũng cởi mở về căn bệnh nên những người bạn chung quanh rất thương và hay gọi để hỏi han. Bạn bè có giới thiệu cho mình gặp được Hội Ung Thư Việt Mỹ (VACF). Mình có gọi đến và mình được mọi người ở đó giúp đỡ rất nhiều về tinh thần cho đến vật chất. Mọi người ở VACF luôn sẵn lòng trò chuyện để nâng đỡ tinh thần mình, rồi đồng thời những gì mình cần thì cũng được giúp đỡ một cách rất là nhiệt tình và vui vẻ. Điều này làm cho mình hăng hái hơn và có tinh thần phấn đấu hơn trong lúc điều trị.

Động lực nào khiến bạn có đủ tự tin để chia sẻ câu chuyện của bản thân?

Mình biết được rằng bên ngoài có rất nhiều các bạn đang khép kín và không muốn tiết lộ căn bệnh hiểm nghèo của mình vì buồn và nghĩ rằng điều đó xấu. Nhưng sự thật không phải là như vậy!

Nếu đã là bệnh hiểm nghèo thì các bạn cần phải chia sẻ cho mọi người chung quanh cùng biết. Nhiều người cùng nhau sẽ có được nhiều nguồn thông tin hơn. Sự hướng dẫn của họ sẽ dẫn mình đi vào con đường tốt hơn.

Khi mình chỉ có một mình mình thôi, mình buồn, mình ngồi ở nhà suy nghĩ đơn độc thì mình cảm thấy không có lối thoát. Nếu bạn chia sẻ ra với nhiều người thì các bạn sẽ nhận được nhiều ý kiến hơn, nhiều sự giúp đỡ hơn. Mình mong là các bạn sẽ chia sẻ nhiều hơn với những người chung quanh bên ngoài.

“Căn bệnh hiểm nghèo không phải là mình làm ra nó mà nó đến với mình thôi.”

Vì vậy các bạn nên cởi mở ra với mọi người, để mọi người cùng tay giúp sức cho các bạn, và sức khỏe của các bạn có thể tốt hơn. Đó là lời mong muốn của mình.



Nguyễn Julie (bên phải) và Trần Yến, người sống sót với ung thư và thiện nguyện viên của VACF.

WINDOWS OF HOPE

Cancer is NOT a death sentence or a result of karma. Cancer is just a disease, one part of your life.

Be optimistic, you are not alone! Julie Nguyen, a resilient cancer survivor, has a few words of wisdom to share with all of us.

Could you please let us know how you shared your diagnosis with family and friends?

Right after receiving the news, I was not really open-minded and thought about hiding it from my family and friends because this was a sad and bad news. However, about 1-2 weeks later, I understood that I should not bear the burden by myself but sharing it with others around me, so I could focus on treatment and fighting cancer.

“I revealed the news to my family and friends, and I received a lot of support and comfort. I felt that I was not alone on this journey. When unfortunate situations happen to us, we should open up to everyone around us and we will feel more relieved.”

How did the emotional or physical support from everyone around you help you during the course of treatment?

The support I first and foremost received was from my family. All my children were worried for me and supporting me a lot. I also openly shared my diagnosis with my friends. Therefore, they always call to check in on me. One of my friends introduced me to VACF. I called the organization and received a lot of help from the staff, emotionally and physically. They always checked in to encourage me, and helped me meet my needs in any ways possible. It made me feel more courageous and high-spirited to go through the course of treatment.

What motivated you to share your story?

I know that there are still many people with cancer out there, who close themselves off and do not want anyone to know about their cancer. They always say they feel sad, embarrassed and do not want to share because cancer is too deadly. However, that’s not true!

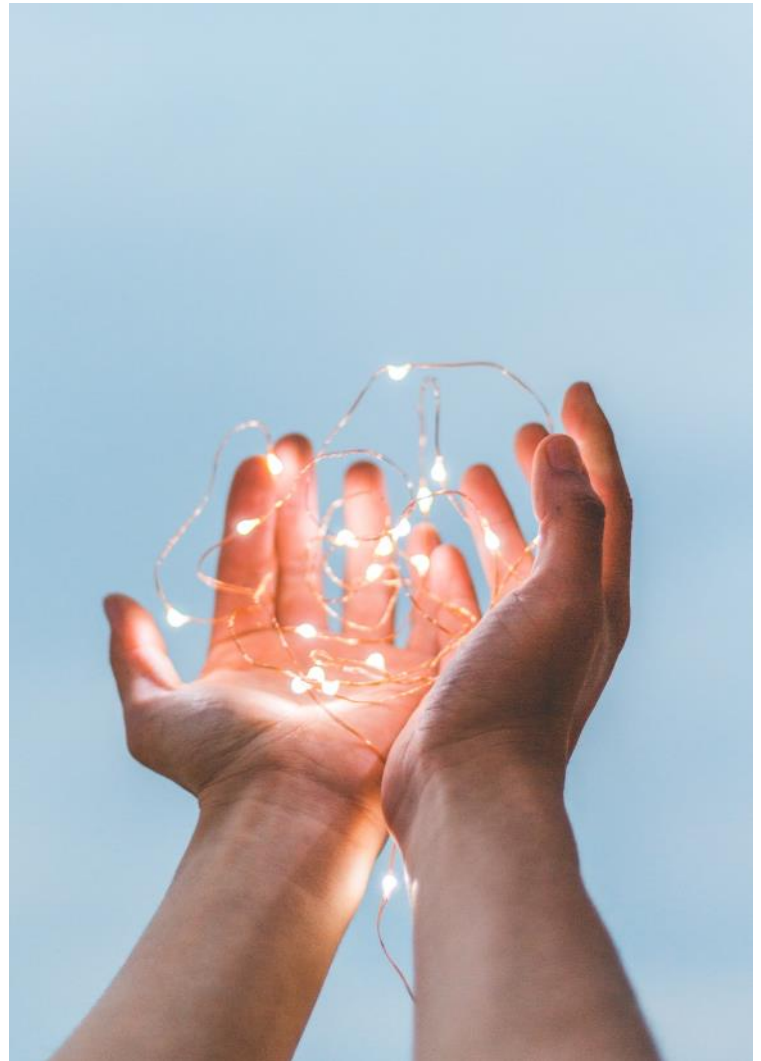
The more serious the disease is, the more you have to share it with everyone around you. It is because if a lot of people

know, they will be able to guide you to the right places with their knowledge.

If there is just only you, you will feel lonely, sad, and stuck at where to go next. However, with more people, they can give you more opinions and support. I hope that you will start sharing more and more with everyone around you.

“You did not cause cancer. It just came naturally to you.”

Therefore, you should be more open to everyone, so everyone can lend a hand to help you. Your health will improve. That is what I wish to share.



MESSAGE FROM VACF

TIẾNG VIỆT TRANG SỐ 2

Dear community members,

In the realm of medicine, more cutting edge and innovative treatments for cancer are being developed every year. Unfortunately, the top quality of medicine in the United States does not mean that this quality is accessible to everyone. Many members of our community face barriers to healthcare due to financial burden, limited and unaffordable health insurance, lack of transportation, job insecurity, immigration status, and other socioeconomic burdens. These factors are preventing them from receiving adequate, quality, and timely health care, on top of the difficulties faced by language and cultural barriers.

Almost one in every three deaths in the Vietnamese American community are caused by cancer. According to the American Cancer Society, half or more of all cancer cases in the United States may be preventable.

That's why VACF remains committed to fighting cancer in the community. Our outreach, community education, and screening campaigns reach individuals where they live their lives to promote prevention, de-stigmatize the word cancer, and provide opportunities for early detection. Our patient navigation and cancer care coordination programs facilitate timely access to diagnosis and treatment, and reduce informational, social, financial, and emotional barriers through treatment and survivorship.

As you can see in this newsletter, VACF is not only doing this work **for** the community, we are doing this work **with** the community: with your stories and voices, with your dedication, and with your support of time and money.

Let's continue this fight. Thank you.

Vietnamese American Cancer Foundation (VACF)

BOARD OF DIRECTORS

Thai Van Nguyen, MD
Chair

Bichlien Nguyen, MD
Vice-Chair & Treasurer

Jim Loveder, Esq.
Secretary

Alexandra Khanh Le, Esq.

Derrick Nguyen, Esq.

Kathleen M.K. Nguyen

Khoi Q. Tang, MD

Ofir Turel, PhD

Thomas Tri Quach, MD

STAFF

Becky Nguyen, MPA, MPH
Executive Director

Dung Hua, MHA
Program Coordinator

Hailey Do
Health Navigator

John Ho
Development Officer

CONNECT

📞 714.751.5805

✉️ INFO@VACF.ORG

1480 AM
5:30 PM | THURS.

WWW.VACF.ORG
WWW.UNGTHU.ORG

SERVICES

OUTREACH & EDUCATION

- Community health fairs
- Educational radio and TV shows
- Community seminars and workshops

SCREENINGS

- Free clinical breast exams
- Free hepatitis B & C screenings
- Free colorectal cancer screenings

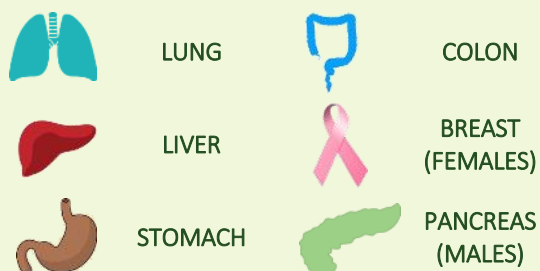
PATIENT NAVIGATION

- Health insurance concerns
- Legal assistance, transportation, and other social services
- Local community clinics, physicians & specialists

CARE COORDINATION

- Linkage to various diagnostic and treatment options
- Language interpretation service
- Support group
- Counseling or consultation with a volunteer doctor
- Low-cost/free mammograms and Pap smears
- Free/low cost medication programs

TOP 5 CANCERS FOR VIETNAMESE AMERICANS BY MORTALITY



Source: California Cancer Registry, CA Department of Public Health

2018 IMPACT

1,460
patients

225

cancer patients

CARE COORDINATION

financial medical social mental

1,147
screenings

breast cancer
hepatitis B & C (liver)
colorectal cancer
cervical cancer
skin cancer

NAVIGATION

REFERRALS

2140 linkages & follow-up

- translation
- legal aid
- transportation
- food assistance
- financial assistance

- health insurance
- provider referrals
- consultation
- mental health
- emotional support
- other social services



OUTREACH + EDUCATION

55 radio shows

40 TV & newspaper

31 outreach events

35 education events

13 screening events

154,000

community member educated

health fairs

churches

temples

supermarkets

community centers

educational institutions

7,391
community members engaged

REFLECTION CORNER

It was 8:00 AM on October 15, 2016 when I arrived at Scripps Clinic in San Diego for my annual mammogram. After about 10 minutes, the technician came back with the radiologist, requesting that I get an ultrasound to have a better look at a dense area on my left breast. At that point, I became slightly concerned, but not too alarmed. Four days later, I came back for the ultrasound, from which the radiologist indicated that I most likely had breast cancer (at 52 years old).

I was very calm, but anxious when I received the news. All types of questions ran through my mind—What type? How extensive? Will I survive? Will I lose my hair from the chemotherapy treatment? Who will take care of my family while I undergo treatment?

I immediately contacted my two closest siblings, my sister (who had a lumpectomy a few years ago and is cancer free) and my brother (a pharmacist who would know exactly the right thing to say). Believe me, something like this makes one learn very quickly about the disease. I read books, searched information on the internet, and talked to many professionals. On November 16, 2016, I had a biopsy, and the diagnosis was stage I, invasive ductal carcinoma. My appointments happened very fast; within two weeks, I had consultations with the oncologist and surgeon, a chest X-ray, blood work, MRI, and CAT scan. On December 16, 2016, I had a lumpectomy on my left breast, and removal of the sentinel node under the armpit to prevent the spread of cancer to other parts of the body. The scar is 1.5 inch long and it appears that I had a breast lift (I was joking with the surgeon if she can lift my right side while she's at it)!

Breast cancers rely on hormones (estrogen or progesterone) to grow. Too much of HER2 proteins (a receptor that controls the way breast cells grow and divide) increases the likelihood of spreading to other parts of body. I am very blessed that my blood work showed 100% hormone receptors, and HER2 negative results. These are all conditions that are very favorable for a successful treatment for me. Since my case has a very low risk of recurrence, I did not need chemotherapy.

Furthermore, the genetic tests showed that I don't carry the BRCA1 and BRCA2 genes so my three daughters could not potentially inherit a higher risk for developing breast cancer.

In total, I had 20 sessions of radiation treatment, which I considered as lunch dates with the technicians! I am a practicing dentist so I would see patients in the morning; during my lunch break, I would drive to the clinic, receive treatment, and return to work. I absolutely did not have any side effects (like nausea or loss of appetite).

The remaining protocol is to take Tamoxifen for ten years. Tamoxifen binds to the estrogen/progesterone receptors to prevent cancer. Looking back, I was very blessed to have supportive family and friends, great doctors/nurses, and a strong faith community—all these things allow me to heal quickly and to have a positive outcome.

- Allison P. Tran-Tabornal, DDS



LEND A HELPING HAND

VACF is able to offer programs and services to the community, free of charge, due to the generous support of community members like you. If you would like to lend a helping hand in service to the community, here are some of the ways you can assist us. Thank you!

VACF is a 501(c)(3) non-profit organization. Your donations are tax-deductible to the extent allowed by law.

1 | DONATION BY CHECK OR CASH

Please send cash or check contributions to:

Vietnamese American Cancer Foundation (VACF)
17150 Newhope St. #203
Fountain Valley, CA 92708

Checks should be made payable to **VACF**

2 | DONATION BY CREDIT CARD

Please visit VACF's donation site at:

<http://www.vacf.org/donation/>
or call the VACF office at **714.751.5805**.

3 | DOUBLE YOUR DONATION

Many employers offer matching donation programs for their employees' generosity. Check with your company's human resources department to see if a program is available.

4 | SHOP AT SAIGON CITY MARKETPLACE

You can help contribute to VACF when you go shopping at Saigon City Marketplace. Whenever you shop, please remember to tell the cashier that you would like to support VACF with **account #50** and a percentage of your qualified purchase will be donated to VACF.

5 | VOLUNTEER WITH VACF

You can also donate your time! VACF always welcomes volunteers to help in the office or at community events. If you would like to apply to be a volunteer, please contact VACF at **714.751.5805** or info@vacf.org.



Are you interested in supporting VACF on a regular basis?

Please consider joining the **VACF Cancer Fighters Circle!**

Starting at \$20.19 (just a few cups of coffee) a month, your valuable donations help VACF sustain its health education, patient navigation, screenings, and cancer care guidance, **all free of charge.**

The **VACF Cancer Fighters Circle** will be acknowledged on the VACF website and in VACF's semi-annual newsletter. In addition, you will receive special updates on VACF activities and the impact that you are making in the community.

*Cancer is the top cause of death in the community.
Let's fight together.*

To join the **VACF Cancer Fighters Circle**, please email info@vacf.org, call 714.751.5805, or complete the donation envelope included in this newsletter. Thank you!

We greatly appreciate VACF's current **Cancer Fighters Circle** members:

Cuc Thi Nguyen

Jacqueline Tran

Jennifer Chung

Katie Nguyen & Kelvin Lam

Ngoc & Hoa Tran

Nhi Mai Do

Tam Ho & Joan Nguyen

CANCER 101: PANCREATIC

Cancer is the top killer in the community. The first line of defense for cancer is increased knowledge and awareness, especially of the most prevalent cancers affecting us. Cancer 101 is a series in our newsletter that highlights different cancers. This educational series will complement the outreach and education that we do in the community. It is not intended to provide specific medical advice. If you have any questions about information you read, please consult your healthcare provider.

In 2019, an estimated about 29,940 men and 26,830 women will be diagnosed with pancreatic cancer, and about 45,750 will die from the disease. The average lifetime risk of getting pancreatic cancer is about 1 in 63 for men and 1 in 65 for women.

Pancreatic cancer is the 5th highest cancer cause of death in Vietnamese Americans in California. This article covers exocrine pancreatic cancers, which is by far the most common type of pancreatic cancer (more than 95% of diagnoses). The other type, neuroendocrine tumors, have different causes, risk factors, symptoms, and treatment outlooks.

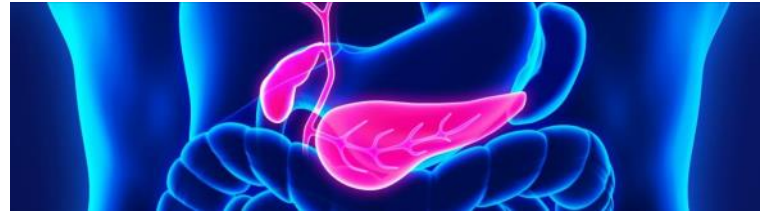
RISK FACTORS

- **Tobacco:** Smoking is one of the most important risk factors for pancreatic cancer
- **Obesity:** Very overweight (obese) people are about 20% more likely to develop pancreatic cancer.
- **Occupation:** Workplace exposure to certain chemicals in the dry cleaning and metal working industries
- **Age:** Almost all pancreatic cancer patients are older than 45, and about 2 in 3 are 65 or older
- **Gender:** Men are more likely to develop pancreatic cancer than women
- **Family history:** Pancreatic cancer may run in some families due to an inherited syndrome or an unknown gene causing the increased risk
- **Other conditions:** Diabetes, chronic pancreatitis, cirrhosis of the liver, and stomach problems may contribute to increased risk of pancreatic cancer

PREVENTION

There is no sure way to prevent pancreatic cancer. Some activities that might lower your risk include:

- Don't smoke. If you do smoke, quit.
- Maintain a healthy weight
- Limit alcohol use to lower your risk of developing conditions that may lead to increased risk
- Limit exposure to certain chemicals in the workplace



SYMPTOMS

Early pancreatic cancers often do not cause any signs or symptoms. By the time they do cause symptoms, they have often already spread outside the pancreas.

- Jaundice, which may lead to dark urine, light-colored or greasy stools, yellow eyes and itchy yellow skin. Note that jaundice is more commonly caused by other liver and bile duct diseases.
- Belly or back pain
- Weight loss and poor appetite
- Nausea and vomiting
- Gallbladder or liver enlargement
- Blood clots
- Uneven texture of fatty tissue underneath the skin
- Diabetes (rarely)

EARLY DETECTION

Pancreatic cancer is hard to detect early. Because the pancreas is deep inside the body, early tumors can't be seen or felt by health care providers during routine physical exams. People usually have no symptoms until the cancer has already spread to other organs.

For someone with a strong family history of pancreatic cancer or with a known genetic syndrome that increases their risk, and endoscopic ultrasound may help. This test is not used to screen the general public.

TREATMENTS

Treatment options can include surgery, ablation or embolization (methods to destroy rather than remove tumors), chemotherapy, and other drugs. Sometimes, the best option for treating pancreatic cancer might include more than one type of treatment.

Source: For more information about pancreatic cancer, please visit the American Cancer Society at www.cancer.org.

UPCOMING EVENTS

EVENTS

HEPATITIS B, C, & LIVER SCREENING

Saturday, May 18 | 9 AM—1 PM

Herald Christian Health Center
8841 Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

MENTAL HEALTH SUMMIT

Saturday, May 18 | 8:30 AM—4 PM

La Quinta High School Gymnasium
10372 W McFadden Ave, Westminster, CA 92683

21ST ANNUAL STEPS OF HOPE

Friday, May 31 | 6 PM—9 PM

Diamond Seafood Palace 3
6731 Westminster Blvd #122, Westminster, CA 92683

BREAST HEALTH SEMINAR & SCREENING

Sunday, July 28 | 9 AM—12 PM

MemorialCare Orange Coast Medical Center
18111 Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708

LIVER & COLORECTAL CANCER SCREENING

Sunday, August 11 | 9 AM—12 PM

MemorialCare Orange Coast Medical Center
18035 Brookhurst St., Fountain Valley, CA 92708

BLESSED SACRAMENT HEALTH FAIR

Sunday, August 25 | 8 AM—2 PM

Blessed Sacrament Catholic Church
14072 Olive St, Westminster, CA 92683

SUSAN G. KOMEN

MORE THAN PINK WALK

Sunday, September 22 | 6:30 AM—12 PM

Fashion Island, Newport Beach

MONTHLY GROUP MEETING

Locations for all meetings: VACF Office
17150 Newhope St., #203, Fountain Valley, CA 92708

Time for all meetings: 4 - 6 PM

Friday, June 28

Friday, July 26

Friday, August 30

Friday, September 27

HOPE & WELLNESS TOGETHER

*Cancer affects the body long-term,
both physically and emotionally.*

If you are a cancer patient, survivor, or caregiver of an individual with cancer, this program is for you! Join VACF to learn more about cancer survivorship, share experiences, and lift your mind and spirit.

- Learn from experts
- Practice stress reduction and life coping skills
- Be part of a family

Sundays in June

VACF Office

17150 Newhope Street, #203, Fountain Valley, CA 92708

OFFICE CLOSURES



MONDAY, MAY 27
MEMORIAL DAY

THURSDAY, JULY 4
INDEPENDENCE DAY

MONDAY, SEPT. 2
LABOR DAY

FRIDAY, JULY 5
OFFICE CLOSED

FOR MORE DETAILS AND TO
REGISTER FOR ANY EVENT,
PLEASE CONTACT VACF:

 714.751.5805
 info@vacf.org

7TH ANNUAL Gala Un-Masking Cancer

SPECIAL THANKS TO THE FOLLOWING MAJOR SPONSORS & UNDERWRITERS

ANONYMOUS

BREAST CANCER CARE SPECIALISTS

BRODARD RESTAURANT

CREMA CAFÉ & ARTISAN BAKERY

KAMERYCAH INC.

NEW HOPE HEMATOLOGY ONCOLOGY CONSULTANTS

RÉMY MARTIN

SAIGON CITY MARKETPLACE

TWENTY EIGHT RESTAURANT

UC IRVINE HEALTH

On Saturday, October 28, 2018, VACF and generous supporters came together to Un-Mask cancer at the 7th Annual Gala.

The event raised funds for VACF's programs and services, and the theme is a nod to the continuing movement to destigmatize cancer and shine a light on its impact in the community. During the fun, lively, masquerade-themed event, there was delicious food and dessert, mingling and networking, and dancing all throughout the night.

VACF is grateful to partner with such dedicated individuals to fight against cancer in the community. Thank you!



Vào Thứ Bảy, ngày 28 tháng 10 năm 2018, VACF và các nhà bảo trợ nhiệt thành đã cùng nhau tham dự Đêm Tiệc Gây Quỹ Hàng Năm, Gala lần thứ 7 với chủ đề Xóa Bỏ Mặt Nạ bệnh ung thư. Đêm tiệc được tổ chức nhằm mục đích gây quỹ cho các chương trình và dịch vụ cộng đồng của VACF. Chủ đề này nhằm nhấn mạnh nỗ lực xóa bỏ các định kiến về ung thư và làm sáng tỏ những ảnh hưởng của ung thư trong cộng đồng chúng ta. Dạ tiệc khiêu vũ hóa trang đã diễn ra trong bầu không khí vui vẻ, sôi nổi, với những món ăn ngon miệng, những cuộc gặp gỡ, trò chuyện, kết nối và mở rộng quan hệ cộng đồng.

VACF vô cùng biết ơn khi được hợp tác với những nhà hảo tâm đầy nhiệt huyết trong cuộc chiến đấu chống lại căn bệnh ung thư trong cộng đồng. Chân thành cảm ơn!



SINH HOẠT VỪA QUA



RECENT ACTIVITIES & EVENTS



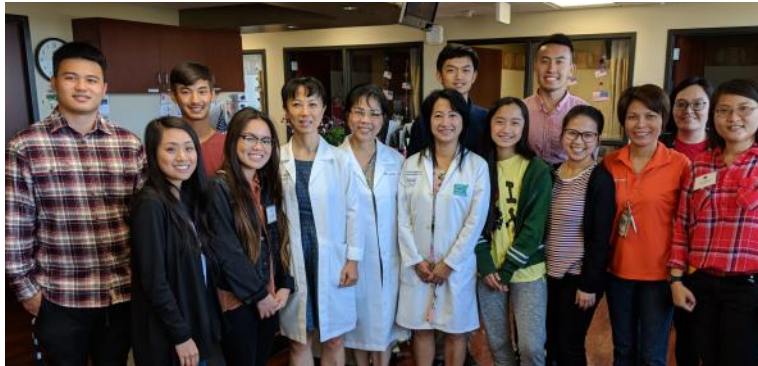
THANK YOU FOR YOUR PARTNERSHIP

VACF greatly appreciates the support of many organizations and individuals who have contributed their precious time to raising community health awareness on our weekly radio shows, TV shows, educational seminars, health fair events, and support group meetings. We would like to thank the following individuals who have been consistent in supporting VACF's mission in serving the community.

Advance Beauty College	Kelvin Nguyen, MD	Sean Cao, MD
Alexandra Khanh Le, Esq.	Khoa Vu	Si Nguyen, MD
Alpha Epsilon Delta	Khoi Pham (1-866-New-Lung)	St. Christopher Catholic Church
Alzheimer's Orange County	Khoi Tang, MD	St. Joseph Health
Anh Dao Huynh (OCAVMHAS)	Laura's House	Tam Le, MD
Bachlien Do	Lauren Tran, MD	Thai Van Nguyen, MD
Bau Nguyen	Lena Tran	Thanh Chi Nguyen
Bichlien Nguyen, MD	Lien Chi Tran	Thanh Lien Khong
Blessed Sacrament Church	Long Dang, MD	Thien Dang
Boys and Girls Club of Garden Grove	Lovers of the Holy Cross Los Angeles	Thien Nguyen
BPSOS-CA	Luan Nguyen, MD	Thomas Tri Quach, MD
CalOptima	Michelle Le (Legal Aid Society of O.C.)	Thunga Le (MemorialCare Orange Coast Medical Center)
Chinh Nancy Nguyen	Minh Nguyen	Thuy Anh Nguyen, DO
Coastline Beauty College	Nerisse Matos	Thuy Ba Vo
Daniel Mai	Ngoc Chi Nguyen	Tien Nguyen
Daniel Thieu	NH Health Center	Tien Nguyen, MD
Dean Ngo Ba Dinh, MD	Nicky Hong	Tiffany Phuong (VITAS Healthcare)
Duc Do, MD	Our Lady of La Vang Parish	Torrance Memorial Medical Center
Duke Nguyen, MD	Pauline Le, MSW (Family Caregiver's Resource Center)	Tuan Lam, MD
Duong Nguyen	Phan Vu, MD	Tu-Uyen Nguyen, PhD, MPH
Erin Lin, DO	Phat To Buddhist Congregation	Vicky Dung Phinouwong
Hoang Le, MD	Phuc Nguyen	Vien Le (Food & Drug Administration)
Hoang-Yen Tran	Phuong Cham Nguyen, PharmD (UCI Health)	Vietnamese Physicians Association of Southern California
Jacob Linh Huynh, MD	Phuong Trang Cao, PharmD	Vuong Nguyen, MD
Jaimee Doan	Priscilla Yuen	William Ngau Truong
Janine Trang Nguyen	Quy Le, MD	Xuyen Dong-Matsuda, PsyD
Josie Ngoc Tran	Quy Tran	Yen Tuyet Tyree Ngo (Council on Aging—HICAP)
Julie Nguyen	Sora Park Tanjasiri, DrPH, MPH	
Justine Vo		
Kathy Shinozaki, PA		
Kelvin Mai, DO		

CẢM ƠN QUÝ VỊ ĐÃ CẤT LÊN TIẾNG NÓI

Hội Ung Thư Việt Mỹ (VACF) vô cùng cảm kích sự hỗ trợ từ các bác sĩ thiện nguyện và khách mời đã dành thời gian quý báu đến trình bày tại các buổi hội thảo và truy tầm bệnh, họp nhóm hỗ trợ tinh thần và chương trình phát thanh hàng tuần của VACF, với nhiều đề tài khác nhau. VACF chân thành tri ân tất cả những vị sau đây đã, đang và sẽ tiếp tục ủng hộ VACF trong sứ mệnh phục vụ cộng đồng.



THANK YOU FOR YOUR SUPPORT IN 2018

ORGANIZATIONS

ACJ Trading Inc.
American Advantage Mortgage
Amida Insurance Solutions
Applied Medical
Astra Zeneca
B&T Insurance
Beautiful Smile Dental
BPSOS Center for Community
Advancement, Inc.
Brodard Restaurant
Coast Surgery Center
Comfort Home Health and
Hospice Care
CMB Laboratory
Cosmo Nail Bar
DMT Bakery & Cafe, Inc.
Elite
Employees Community Fund
of Boeing
EVA Airlines
Eyes On You Optometry
Gala Bakery Inc.
Garden Park Care Center
Genentech
Gilead Sciences
Hoa Sen Restaurant, Inc.
Hoag Memorial Hospital
HYP Fashion
iExam Optometry
Ikohnic
Interpacific Asset Management
Kaiser Permanente
Orange County
Kamerycah
Karuna Healthcare Consultants
New Hope Hematology
Oncology Consultants
LA OC Law Group
Lifetime Value Pharmacy
Magnolia Family Care

Medical Center
MemorialCare Orange Coast
Medical Center
Micro Crystal—
The Swatch Group
Mine X Empire (MXE)
MSO Inc. of
Southern California
Myriad Genetics Labs
Network for Good
Donor-Advised Fund
Newport Beach
Vascular & Vein Center
New York Life
Nghiem Group LLC
NH Health Center
OCAVMHAS
OD Inc
Orange County Cyberknife
and Radiation
Orange County Digestive Care
Pension (K)inetics, Inc.
Prestigious Models
Pulmonary Care &
Sleep Associates
Quentin's Meats
RadNet Management Inc.
Rémy Martin
Robinson Pharma
Runway Entertainment
Saigon City Marketplace
Seafood Palace, Inc.
Select Graphics & Printing
St. Joseph Health
SunPower by EcoSolar USA
Sunrise Cafe
Susan G. Komen®
Orange County
Tan Hoang Huong
Ted's Village Pharmacy
The Allergan Foundation

The Boeing Employee
Individual Giving Program
The Crema Café & Bakery
The Snyder Family Foundation
In Honor of Janine Nguyen
Tommy Le State Farm Agency
Top Baguette
Tre, Khoe, Dep
Twenty Eight Restaurant
UnitedHealth Group
UCI Health
USC Keck Hospital
VITAS Healthcare
VPASC Foundation

INDIVIDUALS

Ai Tasedan
Amy Tran
An Nguyen
Andre Lam, Esq.
Andy Nguyen
Angie Nguyet Nguyen
Anh Hoai Le
Anh Tran
Anh Tu La, MD
Anh Tue Ly
Anthony Le & Natalie Ngo
Arthur Bonaker, Jr.
Bau Nguyen
Bich Dao Tran
Bich Ngoc Mai
Bich Van Nguyen
Binh Du
Binh Nguyen
Binh Quy Pham
Boi Nguyen
Brandon Nguyen
Brian Ufberg
Cam Van T. Le
Cang Nguyen
Canh Nguyen

Chau Ngoc Nguyen
Chau Thi Nguyen
Chinh Nancy Nguyen
Christopher Dao
Christopher Laudadio
Cuc Nguyen
Dai T. Nguyen
David Dobos
David Nguyen
Derrick Nguyen, Esq.
Dharma Tran
Diane Tang
Diane Vuong
Diem Phan
Don Truong
Donna Duong Dang
Duc H. Do, MD &
Phuong Trang Cao, PharmD
Duc Hong Vuong
Duc Nguyen
Dung Oanh Hien
Dung V. Thai
Duong Bui
Duong Nguyen
Duyen Tran
Erica Bailey
Erik & Leah Leilani Beck
Diane Lam & Family
In Memory of My Tien Duong
Gary Vo
George Hurst & Bach Lien Do
Gloria Vu
Ha Tran
Hanh Le
Hanh Ngoc Nguyen
Hanh Vu
Hanni Vu
Hao Tiffanie Le
Helen Tieu
Henry Hai Ngo
Hiep Doan



Cancer is the top cause of death in the community. Let's fight together.

Ung thư là nguyên nhân gây tử vong hàng đầu trong cộng đồng.

Hãy cùng góp sức trong cuộc chiến với ung thư.

Please see page 13 for more details. Xem trang số 5 để biết thêm chi tiết.

CẢM ƠN SỰ HỖ TRỢ CỦA QUÝ VỊ TRONG 2018

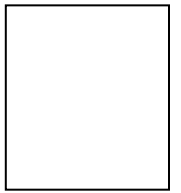
Hilary Nguyen
Hoang Tran Nguyen, MD
Ho Viet & Tang Ngo
Holly Van
Hong Luu
Hung Viet Nguyen
Huong-Anh Long, MD
Huong Nguyen
Huong Nguyen
Huy Le
Jacqueline Nguyen
Jacqueline Vu
James Loveder, Esq.
Jeanette Nguyen
Jeannie & Toan Nguyen
Jennie Pham
Jennifer Chung
Jennifer Luong
Jenny Cong
John Campbell
John Ho
Jonathan Huynh, DC
Katie Nguyen & Kelvin Lam
Kelly Nguyen
Ken So Hatang & Loi Ha
Kevin Cuong Nguyen
Kevin Phan
Khai Chi Pham
Khanh Phung
Khoi Dao
Khoi Q. Tang, MD
Kim Anh Pham
Kim Clarke
Kim Lee
Kim Vy Nguyen
Kinh Tran
Kory Vuu & Victoria Le
Kristie Vo
Lan Quoc Nguyen, Esq.
& Helen Tran
Le Hoa Wilson
Lena Nguyen
Lieu Bui
Lillian Diem Thai
Lily Namsinh, DDS
Linda Bui
Linda Phan
Linda Tran

Lisa Kim
Loc Doan
Long Dang, MD
Mai Nguyen
Mai Thao
Maianh Nguyen
Mark Nguyen
Michael Chau
& Thanh Chi Nguyen
Michelle Le
Mimi Truong
Minh Dang Nguyen
Minh Duy Vo
Minh Ngoc & Dzung Tran
Minh Tan Ha
Muoi Phan Tran
My Huu Phan
Myhanh Nguyen
Nan Anh Le
In Memory of Holy Dao
Nga Tran
Nga Tran
Nga Truong
Ngau William Truong
Nghia Chi Lam
Ngoc & Hoa Tran
Ngoc Duyen Nguyen
Ngoc Minh Huynh
Ngoc-Chi Nguyen
Nguyet Nguyen
Nhan Khai Hoang
Nhan Nguyen
Nhan Tu
Nhi Mai Do
Nhu Van Truong, MD
Nhu Y Trinh
Nhuong Nguyen
Nicole V. Moya
Nina Hoa Binh Le
Oanh Kim Huynh
Oanh Tran
Ofir Turel, PhD
Olivia T. Nguyen
Paul Trinh
Pauline Lan Thy Doan
Pauline Le
Peter Truong
Phi Tonthat

Phu Ngoc Nguyen
Phu Thi Nguyen
Phuoc & Ai Bui
Phuoc Tang
Phuong & Trish Ha
In Memory of Cuc Nguyen
Phuong Anh Nguyen
Phuong Huynh
Phuong Le
Phuong Linh
Phuong Luu Chung
Phuong Nguyen
Phuong-Ha Nguyen
Prasan Pai
Quang Phan
Quang Tran
Queenie Hoang
Quyên Huu Nguyen
Quyên Tran
Quynh-Nga Gredig
Rachael Nguyen
Ramon Cervantes
Ranjan Sapra, MD
Richard Cam Khanh Tran
Richard Hoan Tu
Richard Nguyen
Robert & Kim Loan Nghiem
Rosie Tran
Silvia Lee
Sinh Thuy Luong
Son Le
Son Nguyen
Son Nguyen
Sora Tanjasiri, DrPH, MPH
*In Memory of
Huy Tuong Dai Tran*
Stephanie Huynh Phuong
Stephen Christensen
Stu Fong
Su Co Dieu Hai
Suong Nguyen
Tam & Karyn Le
Tam Ho & Joan Nguyen
Tam Le
Tammy Do
Tammy Vo
Tanh Phan
Tanya Truong

Thai Van Nguyen, MD
Than Nguyen
& Bichlien Nguyen, MD
Thanh Le
Thanh Tran
Thanh Tran
Thao Hoang
Thien Dang & Thuy Ba Vo
Thomas Tri Quach, MD
& Jenny Lee Quach, DDS
Thong Nguyen & Cuc Phung
Thu Ha Nguyen
Thu Ly
Thu Thi Le Nguyen
Thuy Le
Thuy Nguyen
Tiffany Kaaiakamanu
Tram Le
Trung Doan, DDS
& Hai Yen Duong, DDS
Tuan Anthony Nguyen
Tuong-Vi Ta, MD
Tuyet Dang
Tyler Diep
Uong Thi Lam
Van Le
Van Nguyen
Vanessa Pearson
Vickie Dao
Victoria Le
Viet-CARE
Vu Lai Dinh, MD
& Lien Chi Tran
Xuan Dung Nguyen
Yen My Tran
Yen-Tuyet Ngo

VIETNAMESE AMERICAN
CANCER FOUNDATION
17150 NEWHOPE STREET, #203
FOUNTAIN VALLEY, CA 92708





+


+

If you would no longer like to receive this newsletter OR update your contact information, contact VACF below:
Nếu quý vị không muốn nhận tờ báo này nữa HOẶC muốn đổi địa chỉ khác, liên lạc VACF tại:

STAY CONNECTED | GIỮ LIÊN LẠC


 17150 Newhope Street, Suite 203
Fountain Valley, CA 92708

 714.751.5805

 1480 AM
5:30 PM | Thursday

 vacf.org | ungthu.org

 info@vacf.org
thongtin@ungthu.org

 @VACFsocal



21ST ANNUAL

Steps of Hope

BENEFIT DINNER

DELICIOUS DINNER | OPPORTUNITY DRAW | EXCITING ENTERTAINMENT

Bước Chân Hy Vọng

Lần Thứ 21

THỨC ĂN NGON | RÚT THĂM TRÚNG THƯỜNG | VĂN NGHỆ ĐẶC SẮC

FRIDAY | THỨ SÁU
05.31.19 - 6:00 PM
VÉ ỦNG HỘ (GENERAL) : \$50
VIP: \$100

NHÀ HÀNG DIAMOND
SEAFOOD PALACE 3
6731 Westminster Blvd #122
Westminster, CA 92683

*Special ticket rates for cancer patients/survivors.
Giá đặc biệt cho những người đã và đang sống với ung thư.*

vacfevents.wixsite.com/21soh
Phone: 714.751.5805 | Email: info@vacf.org

